



Quality Standards for Development Evaluation

DAC 개발평가 품질기준





DAC 지침서 및 참고자료 시리즈

**QUALITY STANDARDS
FOR DEVELOPMENT EVALUATION**

DAC 개발평가 품질기준



ORGANISATION FOR ECONOMIC CO-OPERATION AND DEVELOPMENT

The OECD is a unique forum where the governments of 30 democracies work together to address the economic, social and environmental challenges of globalisation. The OECD is also at the forefront of efforts to understand and to help governments respond to new developments and concerns, such as corporate governance, the information economy and the challenges of an ageing population. The Organisation provides a setting where governments can compare policy experiences, seek answers to common problems, identify good practice and work to co-ordinate domestic and international policies.

The OECD member countries are: Australia, Austria, Belgium, Canada, the Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Japan, Korea, Luxembourg, Mexico, the Netherlands, New Zealand, Norway, Poland, Portugal, the Slovak Republic, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey, the United Kingdom and the United States. The Commission of the European Communities takes part in the work of the OECD.

경제협력개발기구 (Organisation for Economic Co-operation and Development: OECD)

OECD는 30개 민주주의 정부가 참여하는 고유한 포럼으로, 세계화로 인한 경제, 사회 및 환경 문제에 대처하기 위해 협력함. OECD는 회원국들이 기업지배구조, 정보경제, 고령화 인구 문제 등 새롭게 대두된 쟁점들을 올바르게 이해하고 대처할 수 있도록 최선의 노력을 함. 이를 위해 OECD는 회원국들이 각국의 정책 경험을 비교하고, 공동문제에 대한 해결책을 모색하며, 모범사례를 발굴하고, 국내외 정책을 조율할 수 있는 환경을 조성함. OECD의 회원국은 그리스, 네덜란드, 노르웨이, 뉴질랜드, 덴마크, 독일, 룩셈부르크, 멕시코, 미국, 벨기에, 스웨덴, 스위스, 스페인, 슬로바키아, 아이슬란드, 아일랜드, 영국, 오스트리아, 이탈리아, 일본, 체코, 캐나다, 터키, 포르투갈, 폴란드, 프랑스, 핀란드, 한국, 헝가리, 호주이며 유럽위원회도 OECD의 활동에 참여함.

THE NETWORK ON DEVELOPMENT EVALUATION

개발평가네트워크

The Network on Development Evaluation is a subsidiary body of the Development Assistance Committee (DAC) at the OECD.

개발평가네트워크는 OECD개발원조위원회(Development Assistance Committee, DAC)의 산하기구임.

Its purpose is to increase the effectiveness of international development programmes by supporting robust, informed and independent evaluation.

본 네트워크의 목적은 신뢰할 수 있고, 정보에 근거한 독립적인 평가의 지원을 통해 국제 개발 프로그램의 효과성을 제고하는 것임.

The Network is a unique body, bringing together 32 bilateral donors and multilateral development agencies:

본 네트워크는 다음의 32개 양자공여국 및 다자개발기구들이 참여하고 있는 고유한 조직임.

Australia, Austria, Belgium, Canada, Denmark, the European Commission, Finland, France, Germany, Greece, Ireland, Italy, Japan, Luxembourg, the Netherlands, New Zealand, Norway, Portugal, Korea, Spain, Sweden, Switzerland, the United Kingdom, the United States, the World Bank, the Asian Development Bank, the African Development Bank, the Inter-American Development Bank, the European Bank for Reconstruction and Development, the United Nations Development Programme, and the International Monetary Fund.

호주, 오스트리아, 벨기에, 캐나다, 덴마크, 유럽위원회, 핀란드, 프랑스, 독일, 그리스, 아일랜드, 이탈리아, 일본, 룩셈부르크, 네덜란드, 뉴질랜드, 노르웨이, 포르투갈, 한국, 스페인, 스웨덴, 스위스, 영국, 미국, 세계은행, 아시아개발은행, 아프리카개발은행, 미주개발 은행, 유럽부흥개발은행, 유엔개발계획 및 국제통화기금.

For further information on the work of the DAC Evaluation Network, please visit the website www.oecd.org/dac/evaluationnetwork or email dacevaluation.contact@oecd.org

DAC 평가네트워크에 대한 자세한 정보는 웹사이트(www.oecd.org/dac/evaluationnetwork) 또는 이메일(dacevaluation.contact@oecd.org)로 확인 가능함.

Also available in French under the title:

동 책자의 프랑스어 번역본의 제목은 다음과 같음

Normes de qualité pour l'évaluation du développement

FOREWORD 서 문

Evaluation in an evolving development context

변화하는 환경에서의 개발평가

A quality evaluation should provide credible and useful evidence to strengthen accountability for development results or contribute to learning processes, or both. These Standards aim to improve quality and ultimately to reinforce the contribution of evaluation to improving development outcomes.

양질의 평가는 개발성과의 책임성 강화를 위한 유용하고 신뢰할 만한 근거를 제공하거나 학습 과정에 기여할 수 있어야 함. 본 지침서에서 다루는 기준들은 평가의 질적 제고를 목적으로 하며, 궁극적으로는 평가를 통해 개발 결과의 효과성 제고를 촉진하기 위함임.

New aid modalities, consensus on shared development goals and the commitments made in the Paris Declaration on Aid Effectiveness (2005) and the Accra Agenda for Action (2008) are changing the way development partners address global challenges. In this evolving development context, evaluation has an important role in informing policy decisions and helping to hold all development partners mutually accountable for development results. The way development evaluation is carried out must also reflect this new context, becoming more harmonised, better aligned and increasingly country-led, to meet the evaluation needs of all partners.

새로운 원조 방식, 공동 개발목표에 대한 합의 및 원조효과성에 대한 파리 선언(2005)과 아크라 행동계획(2008)에서 채택된 결의는 개발파트너들의 전지구적 과제에 대한 접근 방식을 바꾸고 있음. 이러한 변화하는 환경에서 개발평가는 정책 결정사항을 알리고 모든 파트너들이 개발성과에 대한 상호 책임성을 갖게 하는 중요한 역할을 수행하고 있음. 개발평가의 수행방식 또한 새로운 환경인 원조 조화, 원조 일치, 주인의식 강화를 반영하여 모든 파트너들의 평가요구를 충족할 수 있어야 함.

The DAC Quality Standards for Development Evaluation reflect this evolving framework and provide a guide to good practice in development evaluation. Built through international consensus, the Standards are intended to serve as an incentive and inspiration to improve evaluation practice.

DAC 개발평가 품질기준은 이와 같은 변화의 틀을 반영하고 개발평가의 모범사례 지침을 제공함. 국제적인 합의에 기반한 본 품질기준은 평가관행 및 수행을 장려하고 촉진하는데 활용될 수 있음.

The draft Standards were approved for a three-year test phase in 2006 and have been revised based on experience. A range of development partners have contributed to this process, including donors and partner countries. Initial input was provided during a workshop in New Delhi in 2005. A 2008 survey of the use of the Standards, a 2009 workshop held in Auckland and comments submitted by the members of the DAC Network on Development Evaluation, helped to improve and finalise the text, with support from the Secretariat of the OECD. The Standards were approved by the DAC Network on Development Evaluation on 8 January 2010 and endorsed by the DAC on 1 February 2010.

본 기준의 초안은 2006년에 승인된 후 3년간 시험단계를 거쳐 수정되었으며, 이 과정에서 공여기관 및 협력대상국 등 수많은 개발파트너들이 기여하였음. 2005년 뉴델리 워크숍을 시작으로, 2008년에 실시된 본 기준의 활용에 대한 설문조사 및 2009년 오클랜드 워크숍, DAC 개발평가네트워크 구성원들이 제출한 검토의견 등이 OECD 사무국의 지원과 함께 본 기준의 세부내용을 개선하고 완성하는데 도움이 됨. 본 기준은 2010년1월 8일 DAC 개발평가네트워크에 의해 승인되었고, 2010년 2월 1일 DAC에서 채택되었음.



Nick York

DAC 개발평가네트워크 의장

목 차

서 론	5
1 주요 고려사항	7
1.1 개발평가	7
1.2 자유롭고 공개된 평가 과정	7
1.3 평가윤리	7
1.4 파트너십 접근법	8
1.5 조정과 일치	8
1.6 역량개발	8
1.7 품질관리	8
2 목적, 기획 및 설계	9
2.1 평가의 이유와 목적	9
2.2 평가의 구체적 목표	9
2.3 평가의 대상과 범위	9
2.4 평가성	10
2.5 이해관계자 참여	10
2.6 공동평가의 체계적 고려	10
2.7 평가문항	10
2.8 평가기준의 선택과 적용	11
2.9 접근법과 방법론의 선택	11
2.10 자원	12
2.11 거버넌스 및 관리구조	12
2.12 목적 및 기대사항을 명시한 문서	12

3	수행 및 보고	13
3.1	평가팀 구성	13
3.2	평가자의 이해관계자로부터의 독립성	13
3.3	이해관계자의 자문 및 보호	13
3.4	할당된 시간과 예산범위 내에서의 평가수행	13
3.5	평가보고서	14
3.6	요약의 명료성과 대표성	14
3.7	개발사업의 환경	14
3.8	개발사업의 논리성	14
3.9	정보출처의 타당도 및 신뢰도	15
3.10	적용된 방법론 설명	15
3.11	분석의 명료성	15
3.12	평가문항에 대한 답변	16
3.13	평가계획 변경사항 및 제한점	16
3.14	평가팀 내부의 의견차이	16
3.15	이해관계자 의견의 반영	16
4	후속조치, 활용 및 학습	17
4.1	평가의 적시성, 적절성 및 활용	17
4.2	제언에 대한 체계적 대응 및 후속조치	17
4.3	평가결과의 보급	18
부록 1.	개발평가 관련 간행물	19



The DAC Network on Development Evaluation would like to thank Mr. Eun-Pyo HONG for leading the work on the Korean version of the Standards and Ms. Ji-Hyang LEE, Ms. Myong-Jin KIM, Mr. Hyeok-Jun GOH, Ms. Yu-Jin LEE, Ms. Eun-Jung CHANG, Mr. Chang-Deok HAHM, Ms. Bo-Bae PARK, Ms. Hye-Seung CHO, Ms. Bo-Yeon LEE, Ms. Han-Byul LEE, Ms. So-Hee WON, Ms. Young-Eun JUN, Ms. Ye-Jin KONG, Ms. Da-Hye SON, Ms. Min-Sun SUNG, Ms. Heeju Hwang, and Ms. Eun-Ju CHA for their work on translating and adapting the Standards into Korean.

한국어번역 : 고희준, 공예진, 김명진, 박보배, 성민선, 손다혜, 원소희, 이보연, 이유진, 이지향, 이한별, 장은정, 전영은, 조혜승, 차은주, 함창덕, 황희주, 홍은표

Terms used in this document

The term 'development intervention' is used in the Standards as a general term for any activity, project, programme, strategy, policy, theme, sector, instrument, modality, institutional performance, etc, aimed to promote development.

The term 'evaluation report' is used to cover all evaluation products, which may take different forms, including written or oral reports, visual presentations, community workshops, etc

본 문서에 사용된 용어

본 기준에 사용된 '개발사업'이라는 용어는 개발을 촉진하기 위한 모든 활동, 프로젝트, 프로그램, 전략, 정책, 주제, 분야, 수단, 양식 및 제도적 성과 등에 관한 일반적인 의미로 사용됨.

'평가보고서'라는 용어는 서면 혹은 구두 보고, 발표자료, 지역사회 워크숍 등 다양한 형태의 평가 결과물을 총칭함.

INTRODUCTION 서 론

The DAC Quality Standards for Development Evaluation identify the key pillars needed for a quality development evaluation process and product. They are intended for use by evaluation managers and practitioners. The Standards are not mandatory, but provide a guide to good practice. They were developed primarily for use by DAC members, but broader use by all other development partners is welcome.

DAC 개발평가 품질기준은 양질의 개발평가 과정 및 결과물에 필요한 핵심 요소들을 제시하고 있음. 본 기준은 평가 관리자 및 실무자들을 위해 작성된 것으로서, 개발평가의 필수조건은 아니나 올바른 관행을 위한 지침을 제공하고 있음. 본 기준은 본래 DAC 회원들을 위해 개발되었으나 모든 개발파트너들의 폭넓은 활용을 환영함.

The Standards aim to improve quality and ultimately to strengthen the contribution of evaluation to improving development outcomes. Specifically, the Standards are intended to:

본 기준은 평가의 질적 제고를 목적으로 하며, 궁극적으로는 평가를 통해 개발 결과의 효과성 제고를 촉진하기 위함임. 구체적 목적은 다음과 같음.

- improve the quality of development evaluation processes and products,
 - facilitate the comparison of evaluations across countries,
 - support partnerships and collaboration on joint evaluations, and
 - increase development partners' use of each others' evaluation findings.
-
- 개발평가 과정 및 결과물의 질적 제고
 - 평가 시 국가 간 비교 촉진
 - 공동평가를 위한 파트너십 및 협업 지원
 - 평가 발견사항의 개발파트너간 상호 활용 증진



The Standards support evaluations that adhere to the DAC Principles for the Evaluation of Development Assistance (1991), including impartiality, independence, credibility and usefulness, and should be read in conjunction with those principles. The Principles focus on the management and institutional set up of evaluation systems and remain the benchmark against which OECD DAC members are assessed in DAC Peer Reviews. By contrast, the Standards inform evaluation processes and products. The Standards can be used during the different stages of the evaluation process and in a variety of ways, including to assess the quality of evaluations, inform practice, strengthen and harmonise evaluation training, or as an input to create evaluation guidelines or policy documents.

본 기준은 'DAC 개발협력 평가원칙(1991)'인 공정성, 독립성, 신뢰성 및 유용성에 부합하는 평가를 지향함. 'DAC 개발협력 평가원칙'은 평가체계의 관리 및 제도적 장치 확립을 중점으로 하며 DAC 회원들의 동료검토 평가기준으로 이용되고 있는 반면, 본 기준은 평가과정과 결과물에 대한 정보를 제공하고 있음. 본 기준은 평가과정의 여러 단계에서 평가의 품질심사, 관행에 대한 정보 제공, 평가훈련의 강화 및 조율 등을 위해 다양하게 활용이 가능함. 또한 평가지침 혹은 정책문서를 생산하기 위한 기초자료로도 활용할 수 있음.

The Standards should be applied sensibly and adapted to local and national contexts and the objectives of each evaluation. They are not intended to be used as an evaluation manual and do not supplant specific guidance on particular types of evaluation, methodologies or approaches. Further, these Standards do not exclude the use of other evaluation quality standards and related texts, such as those developed by individual agencies, professional evaluation societies and networks.

각 지역 및 국가의 실정과 개별 평가의 목적에 따라 본 기준을 구별하여 활용하고 적용하여야 함. 본 기준은 평가매뉴얼이 아니며 특정한 유형의 평가, 방법론 혹은 접근법에 대한 구체적인 지침을 대신하지도 아니함. 뿐만 아니라 본 기준의 사용시 타 기관이나 평가관련 전문가집단이 개발한 다른 종류의 평가 품질기준 및 관련 텍스트의 활용도 배제하지 않음.

This document is structured in line with a typical evaluation process: defining purpose, planning, designing, implementing, reporting, and learning from and using evaluation results. The Standards begin with some overall considerations to keep in mind throughout the evaluation process. An annex provides references to related OECD DAC development evaluation publications.

본문서는 일반적인 평가과정의 편제에 따라 목적 정의, 기획, 설계, 수행, 보고, 교훈도출 및 평가성과의 활용으로 구성됨. 본 기준은 평가과정 전반에 걸친 주요 고려사항을 시작으로 하여 부록에는 OECD DAC가 발행한 개발평가 관련 참고자료들을 수록하고 있음.



1.1 DEVELOPMENT EVALUATION 개발평가

Development evaluation is the systematic and objective assessment of an on-going or completed development intervention, its design, implementation and results. In the development context, evaluation refers to the process of determining the worth or significance of a development intervention.

개발평가는 진행 중이거나 완료된 개발사업의 설계, 수행 및 성과에 대한 체계적이고 객관적인 평가를 의미함. 개발협력의 관점에서, 평가는 개발사업의 가치 또는 중요성을 결정하는 과정임.

When carrying out a development evaluation the following overarching considerations are taken into account throughout the process.

개발평가 수행 시 다음 사항들을 유의하여야 함.

1.2 FREE AND OPEN EVALUATION PROCESS 자유롭고 공개된 평가과정

The evaluation process is transparent and independent from programme management and policy-making, to enhance credibility.

평가과정은 평가의 신뢰성을 향상할 수 있도록 투명하여야 하고 프로그램 관리 및 정책결정으로부터 독립적이어야 함

1.3 EVALUATION ETHICS 평가 윤리

Evaluation abides by relevant professional and ethical guidelines and codes of conduct for individual evaluators. Evaluation is undertaken with integrity and honesty. Commissioners, evaluation managers and evaluators respect human rights and differences in culture, customs, religious beliefs and practices of all stakeholders.

평가는 직업윤리 및 개별 평가자의 행동규범을 준수하여야 함. 평가는 정직하고 성실하게 수행되어야 함. 평가운영위원, 평가 관리자, 평가자는 인권 그리고 문화, 관습, 종교 및 모든 이해관계자들의 관행의 차이를 존중하여야 함.

Evaluators are mindful of gender roles, ethnicity, ability, age, sexual orientation, language and other differences when designing and carrying out the evaluation.

평가자는 평가의 설계 및 수행에 있어 성별, 인종별, 능력별, 연령별, 성적 취향별, 언어 및 기타 차이점들을 고려하여야 함.

1.4 PARTNERSHIP APPROACH 파트너십 접근법

In order to increase ownership of development and build mutual accountability for results, a partnership approach to development evaluation is systematically considered early in the process. The concept of partnership connotes an inclusive process, involving different stakeholders such as government, parliament, civil society, intended beneficiaries and international partners.

개발의 주인의식을 강화하고 성과에 대한 상호 책임성을 구축하기 위해, 평가의 초기 단계에서부터 파트너십을 체계적으로 고려하여야 함. 파트너십은 정부, 국회, 시민사회, 수혜자 및 국제사회 파트너 등 다양한 이해관계자가 개발평가에 포괄적으로 참여하는 과정이라는 것을 함축함.

1.5 CO-ORDINATION AND ALIGNMENT 조정과 일치

To help improve co-ordination of development evaluation and strengthen country systems, the evaluation process takes into account national and local evaluation plans, activities and policies.

개발평가의 조정효과 제고 및 협력대상국의 평가체계 강화를 위해, 평가과정은 협력대상국의 국가단위 및 지역별 평가계획, 평가활동 및 평가정책을 고려하여야 함.

1.6 CAPACITY DEVELOPMENT 역량개발

Positive effects of the evaluation process on the evaluation capacity of development partners are maximised. An evaluation may, for instance, support capacity development by improving evaluation knowledge and skills, strengthening evaluation management, stimulating demand for and use of evaluation findings, and supporting an environment of accountability and learning.

평가과정을 통해 개발파트너들의 평가역량이 강화되는 긍정적 효과를 극대화시켜야 함. 예를 들어, 평가지식 및 기술 향상, 평가관리 강화, 평가 발견사항에 대한 수요 및 활용 촉진, 책임성 증진 및 학습환경 지원 등 평가를 통해 체득한 경험 및 지식을 역량 개발에 활용할 수 있음.

1.7 QUALITY CONTROL 품질관리

Quality control is exercised throughout the evaluation process. Depending on the evaluation's scope and complexity, quality control is carried out through an internal and/or external mechanism, for example peer review, advisory panel, or reference group.

평가과정 전반에 걸쳐 품질관리가 이루어져야 함. 평가범위 및 복잡성에 따라 동료검토, 자문 위원단 혹은 관계집단 등과 같은 내부 및 외부 메커니즘을 통해 품질관리가 수행되어야 함.

2.1 RATIONALE AND PURPOSE OF THE EVALUATION 평가의 이유와 목적

The rationale, purpose and intended use of the evaluation are stated clearly, addressing: why the evaluation is being undertaken at this particular point in time, why and for whom it is undertaken, and how the evaluation is to be used for learning and/or accountability functions.

평가의 이유, 목적 및 활용 의도를 분명히 명시하여야 함. 즉, 본 평가가 왜 특정 시점에, 어떠한 이유로, 누구를 위하여 수행되는지, 학습 및 책임성 증진에 어떻게 활용될 수 있는지 여부를 명시하여야 함.

For example the evaluation's overall purpose may be to:

- contribute to improving a development policy, procedure or technique,
- consider the continuation or discontinuation of a project or programme,
- account for public expenditures and development results to stakeholders and tax-payers.

예를 들어, 평가의 전반적인 목적은 다음과 같음.

- 개발 정책, 과정 또는 기술의 제고에 기여
- 프로젝트나 프로그램의 지속 또는 중단 여부 고려
- 이해관계자 및 납세자에게 공공 지출 내역 및 개발성과 보고

2.2 SPECIFIC OBJECTIVES OF THE EVALUATION 평가의 구체적 목표

The specific objectives of the evaluation clarify what the evaluation aims to find out. For example to:

- ascertain results (output, outcome, impact) and assess the effectiveness, efficiency, relevance and sustainability of a specific development intervention,
- provide findings, conclusions and recommendations with respect to a specific development intervention in order to draw lessons for future design and implementation.

평가의 구체적인 목표는 다음의 예와 같이 평가가 발견하고자 하는 사항을 명시하여야 함.

- 개발성과(산출물, 결과물, 파급효과)를 확인하고 특정 개발사업의 효과성, 효율성, 적절성 및 지속가능성을 심사
- 향후 개발사업의 설계 및 수행에 유용한 교훈도출을 위해 특정 개발사업에 관한 발견사항, 결론 및 제언을 제공

2.3 EVALUATION OBJECT AND SCOPE 평가의 대상과 범위

The development intervention being evaluated (the evaluation object) is clearly defined, including a description of the intervention logic or theory. The evaluation scope defines the time period, funds spent, geographical area, target groups, organisational set-up, implementation arrangements, policy and institutional context and other dimensions to be covered by the evaluation. Discrepancies between the planned and actual implementation of the development intervention are identified.

평가의 대상이 되는 개발사업의 논리성 또는 프로그램 이론에 대한 기술 등을 통해 해당 개발사업이 명확하게 정의되어야 함. 평가범위는 사업기간, 지출된 자원, 지리적 위치, 목표집단, 조직 구성, 수행 여건, 정책 및 제도적 환경 및 평가가 다른 기타 요소에 대한 정의를 포함하여야 함. 개발사업의 기획과 실제 수행 간의 차이 또한 명시되어야 함.

2.4 EVALUABILITY 평가성

The feasibility of an evaluation is assessed. Specifically, it should be determined whether or not the development intervention is adequately defined and its results verifiable, and if evaluation is the best way to answer questions posed by policy makers or stakeholders.

평가의 타당성을 심사하여야 함. 특히 개발사업이 적절하게 정의되었는지, 성과에 대한 검증이 가능한지, 해당 평가가 정책결정자 및 이해관계자들이 제기한 의문에 대한 최선의 해법인지에 대해 판단하여야 함.

2.5 STAKEHOLDER INVOLVEMENT 이해관계자 참여

Relevant stakeholders are involved early on in the evaluation process and given the opportunity to contribute to evaluation design, including by identifying issues to be addressed and evaluation questions to be answered.

이해관계자들은 평가의 초기 단계에 참여하는 기회를 제공받아, 해당 평가가 고려하고 해결하여야 할 논제 및 질문의 선정 등을 포함한 평가 설계에 기여할 수 있어야 함.

2.6 SYSTEMATIC CONSIDERATION OF JOINT EVALUATION 공동평가의 체계적 고려

To contribute to harmonisation, alignment and an efficient division of labour, donor agencies and partner countries systematically consider the option of a joint evaluation, conducted collaboratively by more than one agency and/or partner country.

Joint evaluations address both questions of common interest to all partners and specific questions of interest to individual partners.

공여기관 및 협력대상국들은 개발협력의 조화, 일치 그리고 효율적 분업의 제고를 위해 하나 이상의 공여기관 및/또는 협력대상국이 협력하여 수행하는 공동평가라는 대안을 체계적으로 고려하여야 함.

공동평가는 모든 개발파트너들의 공통된 관심사 및 개별 파트너들의 특정 관심사에 관한 문제들을 함께 다루어야 함.

2.7 EVALUATION QUESTIONS 평가문항

The evaluation objectives are translated into relevant and specific evaluation questions. Evaluation questions are decided early on in the process and inform the development of the methodology. The evaluation questions also address cross-cutting issues, such as gender, environment and human rights.

평가목표는 적절하고 구체적인 평가문항으로 표현되어야 함. 평가문항들은 초기 단계에 결정되며 방법론 개발에 대한 정보를 제공함. 또한 평가문항은 성별차이, 환경 및 인권 등과 같은 공통의제를 다루어야 함

2.8 SELECTION AND APPLICATION OF EVALUATION CRITERIA 평가기준의 선택과 적용

The evaluation applies the agreed DAC criteria for evaluating development assistance: relevance, efficiency, effectiveness, impact and sustainability. The application of these and any additional criteria depends on the evaluation questions and the objectives of the evaluation. If a particular criterion is not applied and/or any additional criteria added, this is explained in the evaluation report. All criteria applied are defined in unambiguous terms.

평가는 적절성, 효율성, 효과성, 파급효과 및 지속가능성과 같은 DAC에서 합의된 개발협력 평가기준을 적용함. 평가 시 DAC의 평가기준 및 다른 기준들의 적용 여부는 평가문항 및 평가목적에 따라 달라짐. 만약 특정 기준을 적용하지 않고/않거나 다른 기준들을 추가한다면 평가보고서에 그 이유를 설명하여야 함. 평가자가 적용한 모든 평가기준을 명료한 용어로 평가보고서에 설명하여야 함.

2.9 SELECTION OF APPROACH AND METHODOLOGY 접근법과 방법론의 선택

The purpose, scope and evaluation questions determine the most appropriate approach and methodology for each evaluation. An inception report can be used to inform the selection of an evaluation approach.

평가 별로 가장 적합한 접근법과 방법론은 해당 평가의 목적, 범위 및 평가문항에 따라 결정됨. 평가 착수보고서는 이 평가가 선택한 접근법에 대한 정보 제공에 활용될 수 있음.



The methodology is developed in line with the evaluation approach chosen. The methodology includes specification and justification of the design of the evaluation and the techniques for data collection and analysis. The selected methodology answers the evaluation questions using credible evidence. A clear distinction is made between the different result levels (intervention logic containing an objective-means hierarchy stating input, output, outcome, impact).

평가방법론은 선택된 접근법에 따라 개발됨. 방법론은 평가설계의 구체적 내용과 정당성 그리고 자료수집과 분석기법을 포함함. 선택된 방법론은 신뢰할 수 있는 증거를 사용하여 평가문항에 대한 답을 제시하는데 활용됨. 다양한 수준의 개발사업 성과(투입, 생산, 결과 및 파급효과로 구분된 목표-수단의 위계를 포함하는 개발사업의 논리성)는 단계별로 명확히 구분하여 제공함.

Indicators for measuring achievement of the objectives are validated according to generally accepted criteria, such as SMART (Specific, Measurable, Attainable, Realistic and Timely). Disaggregated data should be presented to clarify any differences between sexes and between different groups of poor people, including excluded groups.

개발목표의 달성여부를 측정하는 지표들은 SMART (Specific, Measurable, Attainable, Realistic and Timely: 구체성, 측정가능성, 달성가능성, 현실성 및 적시성)와 같은 일반적인 기준을 활용하여 선정할 수 있음. 자료에서 제외된 집단 등을 포함하여 성별 및 다양한 빈곤층 간의 차이를 명확히 할 수 있는 비집계 자료도 제공되어야 함.

2.10 RESOURCES 자원

The resources provided for the evaluation are adequate, in terms of funds, staff and skills, to ensure that the objectives of the evaluation can be fulfilled effectively.

평가목표의 효과적 달성을 위해 평가에 제공되는 자원이 자원, 인력 및 기술 면에서 적정하여야 함.

2.11 GOVERNANCE AND MANAGEMENT STRUCTURES 거버넌스 및 관리구조

The governance and management structures are designed to fit the evaluation's context, purpose, scope and objectives.

거버넌스 및 관리구조는 평가의 맥락, 목적, 범위 및 목표에 적절하게 설계되어야 함.

The evaluation governance structure safeguards credibility, inclusiveness, and transparency. Management organises the evaluation process and is responsible for day-to-day administration. Depending on the size and complexity of the evaluation, these functions may be combined or separate.

평가에서 거버넌스 구조는 신뢰성, 포괄성 및 투명성을 보장함. 평가관리를 통해 평가과정이 조직적으로 수행되고 일상의 행정이 관리됨. 거버넌스 및 관리구조의 기능은 평가의 규모 및 복잡성에 따라 통합되거나 분리될 수 있음.

2.10 DOCUMENT DEFINING PURPOSE AND EXPECTATIONS 목적 및 기대사항을 명시한 문서

The planning and design phase culminates in the drafting of a clear and complete written document, usually called “Terms of Reference” (TOR), presenting the purpose, scope, and objectives of the evaluation; the methodology to be used; the resources and time allocated; reporting requirements; and any other expectations regarding the evaluation process and products. The document is agreed to by the evaluation manager(s) and those carrying out the evaluation. This document can alternatively be called “scope of work” or “evaluation mandate”.

평가기획과 설계 단계는 일반적으로 ‘위탁 조건(Terms of Reference, TOR)’이라고 불리는 명료한 문서를 완성함으로 종결됨. 해당 문서는 평가의 목적, 범위 목표, 평가방법론, 자원과 시간배분, 보고요건 및 그 외 평가과정과 산출물 관련 기대사항 등을 포함함. 해당 문서는 평가 관리자(들)와 평가 수행자 간의 합의를 통해 작성되며, 이 문서는 ‘업무범위’ 또는 ‘평가 위임사항’으로도 지칭될 수 있음.

3. IMPLEMENTATION AND REPORTING 수행 및 보고

3.1 EVALUATION TEAM 평가팀 구성

A transparent and open procurement procedure is used for selecting the evaluation team.

The members of the evaluation team possess a mix of evaluative skills and thematic knowledge. Gender balance is considered and the team includes professionals from partner countries or regions concerned.

평가팀은 투명한 공개 조달 절차를 거쳐 선정됨.

평가팀의 구성원은 평가의 기술 및 주제별 지식을 공히 보유하여야 함. 평가팀 구성원의 성별 균형을 고려하여야 하고, 협력대상국 및 해당지역의 전문가들을 포함하여야 함.

3.2 INDEPENDENCE OF EVALUATORS VIS-À-VIS STAKEHOLDERS 평가자의

이해관계자로부터의 독립성

Evaluators are independent from the development intervention, including its policy, operations and management functions, as well as intended beneficiaries. Possible conflicts of interest are addressed openly and honestly. The evaluation team is able to work freely and without interference. It is assured of co-operation and access to all relevant information.

평가자들은 개발정책, 사업운영 및 관리업무 등 개발사업의 주체 및 예상 수혜자로부터 독립적이어야 함. 야기될 수 있는 이해관계의 갈등은 공개적이고 진솔하게 다루어져야 함. 평가팀은 외부의 간섭 없이 자유롭게 업무를 수행할 수 있어야 함. 평가팀은 필요한 협조에 대한 지원과 모든 관련 정보에 대한 접근이 보장되어야 함.

3.3 CONSULTATION AND PROTECTION OF STAKEHOLDERS 이해관계자의 자문 및 보호

The full range of stakeholders, including both partners and donors, are consulted during the evaluation process and given the opportunity to contribute. The criteria for identifying and selecting stakeholders are specified.

The rights and welfare of participants in the evaluation are protected. Anonymity and confidentiality of individual informants is protected when requested or as needed.

협력대상국 및 공여국 등 모든 범위의 이해관계자들이 평가를 위한 협의에 참여하고 평가에 기여할 수 있어야 함. 이해관계자들을 파악하고 선별하는 기준이 명시되어야 함.

평가 참여자들의 권리와 안녕이 보장되어야 함. 이해관계자의 요청 및 필요에 따라 개별 정보 제공자의 익명성 및 비밀성이 보장되어야 함.

3.4 IMPLEMENTATION OF EVALUATION WITHIN ALLOTTED TIME AND BUDGET

제한된 시간과 예산범위 내에서의 평가수행

The evaluation is conducted and results are made available to commissioners in a timely manner to achieve the objectives of the evaluation. The evaluation is carried out efficiently and within budget. Changes in conditions and circumstances are reported and un-envisaged changes to timeframe and budget are explained, discussed and agreed between the relevant parties.

평가목표의 달성을 위해 평가의 수행 및 위원회에 대한 성과 보고는 정해진 기간 내에 이루어져야 함. 평가는 예산범위 내에서 효율적으로 수행되어야 함. 평가환경 및 상황 변화를 보고하고, 예상치 못한 일정 변동 및 예산 변경에 대해서는 이유를 설명하고, 관계자간 토의를 통해 합의되어야 함.

3.5 EVALUATION REPORT 평가보고서

The evaluation report can readily be understood by the intended audience(s) and the form of the report is appropriate given the purpose(s) of the evaluation.

The report covers the following elements and issues:

평가보고서는 독자들이 쉽게 이해할 수 있어야 하고, 보고서 형태는 평가 목적에 적합하여야 함.

평가보고서는 다음 요소와 주제를 다룸.

3.6 CLARITY AND REPRESENTATIVENESS OF SUMMARY 요약의 명료성과 대표성

A written evaluation report contains an executive summary. The summary provides an overview of the report, highlighting the main findings, conclusions, recommendations and any overall lessons.

서면 평가보고서는 요약을 제공하며, 이 요약은 개관, 주요 발견사항, 결론, 제언 및 포괄적 교훈 등을 포함함.

3.7 CONTEXT OF THE DEVELOPMENT INTERVENTION 개발사업 환경

The evaluation report describes the context of the development intervention, including:

- policy context, development agency and partner policies, objectives and strategies;
- development context, including socio-economic, political and cultural factors; and
- institutional context and stakeholder involvement.

The evaluation identifies and assesses the influence of the context on the performance of the development intervention.

평가보고서는 다음과 같은 개발사업의 환경을 기술함.

- 정책 환경, 개발관련 기구 및 협력국가의 정책, 목표 및 전략
- 사회경제적, 정치적, 문화적 요인 등 개발환경
- 제도적 환경 및 이해관계자 참여

평가를 통해 이러한 환경이 개발사업 수행에 미친 영향을 발견하고 심사함.

3.8 INTERVENTION LOGIC 개발사업의 논리성

The evaluation report describes and assesses the intervention logic or theory, including underlying assumptions and factors affecting the success of the intervention.

평가보고서는 개발사업의 성과에 영향을 미치는 기본 가정과 요인 등과 같은 사업의 논리성 또는 이론을 기술하고 심사함.

3.9 VALIDITY AND RELIABILITY OF INFORMATION SOURCES 정보출처의 타당도 및 신뢰도

The evaluation report describes the sources of information used (documents, respondents, administrative data, literature, etc.) in sufficient detail so that the adequacy of the information can be assessed. The evaluation report explains the selection of case studies or any samples. Limitations regarding the representativeness of the samples are identified.

The evaluation cross-validates the information sources and critically assesses the validity and reliability of the data.

Complete lists of interviewees and other information sources consulted are included in the report, to the extent that this does not conflict with the privacy and confidentiality of participants.

평가보고서는 사용된 정보의 적정성에 대한 심사가 가능하도록 해당 정보의 출처(문서, 응답자, 행정 자료, 문헌 등)를 자세히 기술하여야 함. 평가보고서는 특정 사례 및 표본의 선정 이유에 대해 설명하여야 하며, 표본의 대표성에 대한 한계도 명시하여야 함.

평가보고서는 정보 출처의 교차 타당성을 입증하고 자료의 타당성과 신뢰도에 대해서도 신중히 심사하여야 함.

참여자의 사생활과 비밀을 침해하지 않는 수준에서 인터뷰 대상자 및 기타 정보 제공자에 대한 정보가 보고서에 포함되어야 함.

3.10 EXPLANATION OF THE METHODOLOGY USED 적용된 방법론 설명

The evaluation report describes and explains the evaluation methodology and its application. In assessing outcomes and impacts, attribution and/or contribution to results are explained. The report acknowledges any constraints encountered and how these have affected the evaluation, including the independence and impartiality of the evaluation. It details the techniques used for data collection and analysis. The choices are justified and limitations and shortcomings are explained.

평가보고서는 평가방법론 및 이의 적용에 대해 기술하고 설명하여야 함. 결과물과 파급효과 심사 시에는 성과에 대한 귀인 및/또는 원인을 설명하여야 함. 보고서는 평가에 영향을 미친 모든 제약조건을 기술하고, 이들이 평가의 독립성 및 공정성 등에 미친 영향에 대해서도 밝혀야 함. 보고서는 정보의 수집 및 분석에 사용된 기법에 대해서도 상세히 열거하고 기법 선택의 정당성 및 제한점과 단점에 대해서도 설명하여야 함.

3.11 CLARITY OF ANALYSIS 분석의 명료성

The evaluation report presents findings, conclusions, recommendations and lessons separately and with a clear logical distinction between them.

Findings flow logically from the analysis of the data, showing a clear line of evidence to support the conclusions. Conclusions are substantiated by findings and analysis. Recommendations and any lessons follow logically from the conclusions. Any assumptions underlying the analysis are made explicit.

평가보고서는 발견사항, 결론, 제언 및 교훈에 대해 각각의 차이를 논리적으로 명확하게 구분하여 기술하여야 함.

발견사항은 자료의 분석을 통해 논리적으로 연결되고 결론을 뒷받침하는 명확한 증거를 보여주어야 함. 이러한 발견사항과 자료의 분석을 통해 결론이 입증되어야 하며 이를 통해 제언 및 교훈이 논리적으로 도출되어야 함. 일련의 분석의 바탕이 되는 모든 가정은 명확하게 제공되어야 함.

3.12 EVALUATION QUESTIONS ANSWERED 평가문항에 대한 답변

The evaluation report answers all the questions detailed in the TOR for the evaluation. Where this is not possible, explanations are provided. The original questions, as well as any revisions to these questions, are documented in the report for readers to be able to assess whether the evaluation team has sufficiently addressed the questions, including those related to cross-cutting issues, and met the evaluation objectives.

평가보고서는 위탁 조건에 상세하게 열거된 모든 평가문항에 대해 해답을 제시하여야 함. 해답 제시가 불가능한 경우에는 그 이유를 설명하여야 함. 평가문항의 원본 및 수정본은 보고서에 수록하여야 하는데, 이는 평가팀이 공통의제와 관련된 문항 등 평가문항을 충분히 다루었는지, 그리고 평가목표를 충족시켰는지 여부를 독자들이 판단할 수 있도록 하기 위함임.

3.13 ACKNOWLEDGEMENT OF CHANGES AND LIMITATIONS OF THE EVALUATION

평가계획 변경사항 및 제한점 기술

The evaluation report explains any limitations in process, methodology or data, and discusses validity and reliability. It indicates any obstruction of a free and open evaluation process which may have influenced the findings. Any discrepancies between the planned and actual implementation and products of the evaluation are explained.

평가보고서는 평가과정, 방법론 또는 자료 상의 모든 제한점에 대해 설명하고 타당도 및 신뢰도를 논의하여야 함. 보고서는 발견사항에 영향을 미칠 수 있었던 자유롭고 공개된 평가과정의 모든 장애요소를 명시하여야 함. 평가계획과 수행 및 산출물 간의 차이점이 있었다면 설명하여야 함.

3.14 ACKNOWLEDGEMENT OF DISAGREEMENTS WITHIN THE EVALUATION TEAM

평가팀 내부의 의견차이 기술

Evaluation team members have the opportunity to dissociate themselves from particular judgements and recommendations on which they disagree. Any unresolved differences of opinion within the team are acknowledged in the report.

평가팀 구성원들은 특정 판단과 제언에 대해 동의하지 않을 경우 자신은 이와 무관함을 명시할 수 있음. 팀 내에서 합치되지 않은 모든 견해 차이를 보고서에 기술하여야 함.

3.15 INCORPORATION OF STAKEHOLDERS' COMMENTS 이해관계자 의견의 반영

Relevant stakeholders are given the opportunity to comment on the draft report. The final evaluation report reflects these comments and acknowledges any substantive disagreements. In disputes about facts that can be verified, the evaluators investigate and change the draft where necessary. In the case of opinion or interpretation, stakeholders' comments are reproduced verbatim, in an annex or footnote, to the extent that this does not conflict with the rights and welfare of participants.

관련 이해관계자들은 보고서 초안에 대한 의견을 제시할 기회를 제공받음. 최종 평가보고서는 이러한 의견들을 반영하고 중요한 의견차이가 있다면 이를 언급하여야 함. 입증 가능한 사실에 대한 논쟁의 경우, 평가자들은 초안을 검토하여 필요 시 수정하여야 함. 의견이나 해석과 관련된 이해관계자들의 견해는 참여자들의 권리 및 안녕이 침해되지 않는 범위에서 글자 그대로 부록 혹은 각주에 수록되어야 함.

4. FOLLOW-UP, USE AND LEARNING 후속조치, 활용 및 학습

4.1 TIMELINESS, RELEVANCE AND USE OF THE EVALUATION 평가의 적시성, 적절성 및 활용

The evaluation is designed, conducted and reported to meet the needs of the intended users. Conclusions, recommendations and lessons are clear, relevant, targeted and actionable so that the evaluation can be used to achieve its intended learning and accountability objectives. The evaluation is delivered in time to ensure optimal use of the results.

Systematic dissemination, storage and management of the evaluation report is ensured to provide easy access to all development partners, to reach target audiences, and to maximise the learning benefits of the evaluation.

평가는 사용자들의 필요에 적합하게 설계, 수행 및 보고되어야 함. 평가의 결론, 제언 및 교훈들은 명확하고, 적절하며, 대상이 분명하고, 수행이 가능하여야 함. 이를 통해 평가가 지향하는 학습 및 책임성 목표를 달성하는데 활용될 수 있어야 함. 평가결과물의 전달은 활용이 최적화될 수 있는 시기에 수행되어야 함.

평가보고서는 모든 개발파트너 및 독자들이 쉽게 접할 수 있고, 평가의 학습 효과를 극대화할 수 있도록 체계적으로 보급, 보관 및 관리되어야 함.

4.2 SYSTEMATIC RESPONSE TO AND FOLLOW-UP ON RECOMMENDATIONS

제언에 대한 체계적 대응 및 후속조치

Recommendations are systematically responded to and action taken by the person(s)/body targeted in each recommendation. This includes a formal management response and follow-up. All agreed follow-up actions are tracked to ensure accountability for their implementation.

각각의 평가제언에 해당하는 개인 및 단체는 평가에서 도출된 제언에 대해 체계적으로 대응하고 후속조치를 취하여야 함. 이는 공식적 관리 대응 및 후속조치를 포함함. 합의된 모든 후속조치 활동은 수행 책임성을 보장하기 위해 추적관리 되어야 함.

4.3 DISSEMINATION 평가결과의 보급

The evaluation results are presented in an accessible format and are systematically distributed internally and externally for learning and follow-up actions and to ensure transparency. In light of lessons emerging from the evaluation, additional interested parties in the wider development community are identified and targeted to maximise the use of relevant findings.

평가결과물을 접근 가능한 형태로 제공하고 대내외에 체계적으로 보급하여, 학습 및 후속조치 활동이 가능하고 투명성이 확보되도록 하여야 함. 평가의 교훈과 관련하여 발견사항의 활용이 극대화될 수 있도록 보다 폭넓은 개발 커뮤니티에서 새로운 이해관계자들을 추가로 파악하고 이들과 성과를 공유하는 노력을 지속하여야 함.

ANNEX 1.

RELATED DEVELOPMENT EVALUATION PUBLICATIONS 개발평가관련 간행물

OECD DAC Principles for the Evaluation of Development Assistance

(OECD DAC, 1991)

OECD DAC 개발협력 평가 원칙(OECD DAC, 1991)

OECD DAC Principles for Effective Aid

(OECD DAC, 1992)

OECD DAC 효과적 원조원칙(OECD DAC, 1992)

OECD DAC Glossary of Key Terms in Evaluation and Results Based Management (English/ French/ Spanish and other languages,OECD DAC, 2002-2008)

OECD DAC 평가 및 성과중심관리 주요 용어 사전
영어/프랑스어/스페인어 번역본 및 그 외 다른 언어로 된 번역본
(OECD DAC, 2002-2008)

Evaluation Feedback for Effective Learning and Accountability

(OECD DAC Network on Development Evaluation, 2001)

효과적 학습 및 책임성을 위한 평가 피드백
(OECD DAC개발평가 네트워크, 2001)

OECD DAC Guidance for Managing Joint Evaluations

(OECD DAC Network on Development Evaluation, 2006)

OECD DAC 공동평가 관리 지침서
(OECD DAC개발평가 네트워크, 2006)

Evaluation Systems and Use, a Working Tool for Peer Reviews and Assessments

(OECD DAC Network on Development Evaluation, 2006)

평가체계 및 활용, 동료검토 및 평가 작업 도구
(OECD DAC 개발평가 네트워크, 2006)



DAC Guidelines and Reference Series

The DAC Quality Standards for Development Evaluation

The DAC Quality Standards for Development Evaluation provide a guide to good practice in development evaluation. They are intended to improve the quality of evaluation processes and products and to facilitate collaboration. Built through international consensus, the Standards outline the key quality dimensions for each phase of a typical evaluation process: defining purpose, planning, designing, implementing, reporting, and learning from and using evaluation results. The Standards begin with some overall considerations to keep in mind throughout the evaluation process. An annex provides references to related OECD DAC development evaluation publications.

DAC 지침서 및 참고자료 시리즈

DAC 개발평가 품질기준

DAC 개발평가 품질기준은 개발평가에서의 올바른 관행에 대한 지침을 제공함. 이는 평가과정 및 결과물의 품질을 제고하고 협력을 촉진하기 위함임. 본 지침서는 국제적인 합의에 근거하여 제작 되었으며, 일반적인 평가과정인 목적 정의, 기획, 설계, 수행, 보고, 교훈도출 및 평가결과 활용 등 각 단계별 품질과 관련된 주요 요소들을 개괄하고 있음. 본고의 도입부에는 평가과정 전반에 걸쳐 고려하여야 할 유의사항들이 기술되어 있음. 부록에는 OECD 개발원조위원회(DAC)가 발행한 개발평가관련 참고자료들이 수록되어 있음.